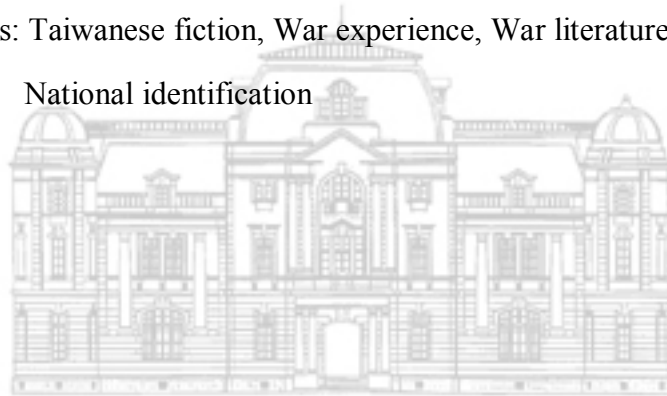


Memory and Identification: Writing of WWI Experience in Taiwanese Fiction

Through various war fictions, this paper is to review the collective memory of WW II and national identification in Taiwan. The Fictions picture people's living with vivid details, concerning people's spiritual value and living situation under the wars. Discussed aspects in this paper include the following: (1) the writing of allied force air raid experience; (2) the continuity and the spread of the war persecution; (3) common historical memories, such as the struggle between humanity and existence—the mental pressure or insanity caused from eating human meat. Only through the exploration of direct real historical memory, the possibility of rebirth and redemption could be found. Also, through the writing process, the writers had rediscovered themselves the new existence value and meaning. And (4) the different war experiences between the domestic Taiwanese and Mainland Chinese caused in different group memories and identities, leading to unfamiliar memories or imagination toward the wars. Those also present the writers' different cognition of reality and history in various periods. No matter what the writers' inclination were, both the domestic Taiwanese and Mainland Chinese, the suffered in the wars and vagrancy, had the same imagination: a way home.

Keywords: Taiwanese fiction, War experience, War literature, War writing,

National identification



Reference

- Wen Hsin 文心, *Ni lu* 泥路 (Taipei: Shangwu yinshukuan, 1968) .
- Wang Hsiangyuen 王向遠, *'Pi pu tui' huo chin hua chancheng: tui jihpen chin hua wenhsiao te yenchiu yu pipan* 「筆部隊」和侵華戰爭——對日本侵華文學的研究與批判 (Beijing: Beijing Shihfan tahsiao, 1999) .
- Wang Mingko 王明珂, *Huachia pienyuen: Lishih chii yu tsuchun jentung* 華夏邊緣——歷史記憶與族群認同 (Taipei: Yunchen wenhua, 1997) .
- Sung Tselai 宋澤萊, *Huang Chao sha jen pa pai wan* 黃巢殺人八百萬 (Taipei: Tungta tuchu, 1980) .
- Chu Tienwen 朱天文, *A City of Hot Summer* 炎夏之都 (Taipei: Yuenliu chupanshe, 1989) .
- Wu Pingcheng 吳平城, *Chuni jihchi* 軍醫日記 (Taipei: Tzuli wanpao, 1989) .
- Lu Yuenming 呂元明, *Pei iwang te tsai hua jihpen fanchan wenhsiao* 被遺忘的在華日本反戰文學 (Chilin: Chilin chiaoyu chupanshe, 1993) .
- Lu Yuenming 呂元明, Yamada Keizou 山田敬三 et al., *Chung jih chancheng yu wenhsiao: Chung jih hsientai wenhsiao te pichiao yenchiu* 中日戰爭與文學——中日現代文學的比較研究 (Chilin: Tungpei Shihfan tahsiao, 1992) .
- Li Chiao 李喬, *Ku teng* 孤燈 (Taipei: Yuenching chupanshe, 1979) .
- Li Chiao 李喬, *Li Chiao tuanpien hsiaosho chuanchi* 李喬短篇小說全集, vol. 9 (Miaoli: Miaoli hsuanli wenhua chunghsin, 2000) .
- Li Chiao 李喬, *Chung feng: mengli te jen: Li Chiao tuanpien hsiaosho hou chuan* 重逢——夢裡的人：李喬短篇小說後傳 (Taipei: Yinko, 2005) .
- Chou Wanyao 周婉筠, ed., *Taichi jihpen ping tso tan kuai chi lu chi hsiang kuan tzu liao* 台籍日本兵座談會記錄暨相關資料 (Taipei: Institute of Taiwan History (Preparatory Office) of Academia Sinica, 1997) .
- Lin Chingwen 林清文, *Taiyang chi hsia te hsiao tzu* 太陽旗下的小子 (Taipei: Linpai, 1989) .
- Lin Juiming 林瑞明, *Taiwan wenhsiao te lishih kaocha* 台灣文學的歷史考察 (Taipei: Yunchen wenhua, 1996) .
- Lin Chiwen 林繼文, *jihpen chu tai mochi chancheng tungyuen tihsi chih yenchiu* 日本據台末期戰爭動員體系之研究 (Taipei: Tao hsiang, 1996) .
- Chen Chienwu 陳千武, *Huo chao huilai: jih chih shih chi, Taiwan tepieh chih yuen ping te huii* 活著回來——日治時期，台灣特別志願兵的回憶 (Taichung: Chen hsing, 1999) .

- Chen Chienwu 陳千武, *Lieh nu fan: Taiwan tepieh chih yuen ping te huii* 獵女犯——台灣特別志願兵的回憶 (Taichung: Jetien wenhua, 1984) .
- Chen Mingtai 陳明台, ed., *Huan Fu shih pinglun tzu liao hsuan chi* 桓夫詩評論資料選集 (Kaohsiung: Chunhui, 1997) .
- Chen Fangming 陳芳明, *Hou chihmin Taiwan: wenhsiao shihlun chi choupien* 後殖民台灣——文學史論及週邊 (Taipei: Maitien chupanshe, 2002) .
- Chen Yingchen 陳映真, *Chung hsiao kung yuen* 忠孝公園 (Taipei: Hungfan chupanshe, 2001) .
- Chen Mingcheng 陳銘城, Chang Kuochuan 張國權 et al., *Taiwan ping ying hsiang kushih* 台灣兵影像故事 (Taipei: Chienwei chupanshe, 1997) .
- Hsu Chaojung 許昭榮, *Taichi lao ping te hsieh lei hen* 台籍老兵的血淚恨 (Taipei: Chienwei chupanshe, 1995) .
- Lung Yingtsung 龍瑛宗, *Lung Yingtsung chi* 龍瑛宗集, ed. Chang Henghao 張恆豪 (Taipei: Chienwei chupanshe, 1991) .
- Huang Chiufang 黃秋芳, *Chung Chaocheng te Taiwan su hsiang* 鍾肇政的台灣塑像 (Taipei: Shihpao wenhua, 2000) .
- Huang Chunming 黃春明, *Tengtai ito hua te mingtzu* 等待一朵花的名字 (Taipei: Huangkuan chupanshe, 2000) .
- Huang Chunming 黃春明, *Lo* 籬 (Taipei: Huangkuan chupanshe, 1985) .
- Yang Mu 楊牧, *Shan feng hai yu* 山風海雨 (Taipei: Hungfan chupanshe, 1987) .
- Tsai Huiyu 蔡慧玉 et al., *Tsou kuo liang ko shihtai te jen: Taichi jihpen ping* 走過兩個時代的人——台籍日本兵 (Taipei: Institute of Taiwan History (Preparatory Office) of Academia Sinica, 1997) .
- Cheng Chingwen 鄭清文, *Chiao yuen li te yeh tzu shu* 校園裡的椰子樹 (Taipei: Sanmin, 1970) .
- Cheng Chingwen 鄭清文, *Ku li jen kui* 故里人歸 (Taipei: Tapei hsuan li wenhua chung hsin, 1993) .
- Cheng Chingwen 鄭清文, *Taiwan wenhsiao te chitien* 台灣文學的基點 (Kaohsiung: Paise wenhua, 1992) .
- Chen Liling 鄭麗玲, *Taiwan jen jihpen ping te 'chancheng chingyen'* 台灣人日本兵的「戰爭經驗」 (Taipei: Tapei hsuanli wenhua chunghsin, 1995) .

Chen Liling 鄭麗玲, *Kuo kung chancheng hsia te peichu: Taiwan chunjen huiilu* 國共戰爭下的悲劇——台灣軍人回憶錄 (Taipei: Taipei hsuanli wenhua chunghsin, 1996) .

Hamazaki Kouichi 濱崎紘一, *Wo A: iko Taiwan jen jihpen ping Chien Maosung te jensheng* 我啊：一個台灣人日本兵簡茂松的人生, trans. Chiu Chenjui 邱振瑞 (Taipei: Yuenshen chupanshe, 2001) .

Isomura Shoutoku 磯村生得, *Shihla tsukuo te jen: iwei taichi jihpen laoping te hsien lei huii* 失落祖國的人：一位台籍日本老兵的血淚回憶, trans. Li Yingmao 李英茂 (Taichung: Chen hsing, 1996) .

Chung Chaocheng 鍾肇政, *Cha tien shan chih ko* 插天山之歌 (Taipei: Chihwen chupanshe, 1975) .

Agate Nesaule, *Hupo chung te nujen* 琥珀中的女人, trans. Hsien Kaiti 謝凱蒂 (Taipei: Tienhsia wenhua, 1999) .

Shih Meichu 施梅珠, ed., *Howei Taiwan : chintai Taiwan meishu yu wenhua jentung lunwen chi* 何謂台灣？——近代台灣美術與文化認同論文集 (Taipei: Council for Cultural Affairs, 1997) .

Cheng Chingwen 鄭清文, *Cheng Chingwen chi* 鄭清文集, Lin Juiming 林瑞明 et al. (Taipei: Chienwei chupanshe, 1993) .

Chen Wani 陳萬益, ed., *Ta ho chih ko: Chung Chaocheng wenhsiao kuochi hsiaoshu kuaii lunwen chi* 大河之歌：鍾肇政文學國際學術會議論文集 (Taoyuen: Taoyuen hsuan wenhuachu, 2003) .

Li Juiteng 李瑞騰, ed., *Chunghua hsientai wenhsiao ta hsi, ping lun chuan* 中華現代文學大系·評論卷 (Taipei: Chiu ko chupanshe, 1989) .

Chiang Tzute 江自得, ed., *Chihminti chingyen yu Taiwan wenhsiao: tiichien tai hsing Taiwan wenhsiao hsiaoshu yentaokuai lunwen chi* 殖民地經驗與台灣文學：第一屆台杏台灣文學學術研討會論文集 (Taipei: Yuenliu chupanshe, 2000) .

Yen Shihtao 葉石濤, ed., *1982 Taiwan hsiaoshu hsuan* 1982 台灣小說選 (Taipei: Chienwei chupanshe, 1983) .

Chi Pangyuen 齊邦媛, *Chien nien chih lei* 千年之淚 (Taipei: Erhya chupanshe, 1990) .

Hsieh Lifa 謝里法, *Chung su Taiwan te hsien ling* 重塑台灣的心靈 (Taipei: Tzuyou shihtai, 1988) .

SanSan chikan pienchi chun 三三集刊編輯群, *Chan tai ping: chancheng wenhsiao chuanchi* 戰太平：戰爭文學專輯 (Taipei: Sansan shufang, 1981) .

Shih ta kuowen hsi 師大國文系, et al., *Taiwan wenhsiao yu shekuai: Ti erh chien Taiwn pentu wenhua kuochi hsiaoshu yentaokuai lunwen chi* 台灣文學與社會：第二屆台灣本土文化國際學術研討會論文集 (Taipei: Shih ta kuowen hsi, 1997)

Yen Shihtao 葉石濤, Yen Shihtao tsochia lun chi 葉石濤作家論集 (Kaohsiung: Sanshin chupanshe, 1973) .

Wang Mingko 王明珂, “Chiti lishih Chii yu tsuchun jentung” 集體歷史記憶與族群認同, *Contemporary Monthly* 91 (1993.11).

Wang Mingko 王明珂, “Shei te lishih: tsuchuan, chuanchi yu koushu lishih te shekuai chii penchih” 誰的歷史——自傳、傳記與口述歷史的社會記憶本質, *Thought and Words* 思與言, 34.3 (1996.12).

Yang Tzuchiaio 羊子喬, “lishih peichu te chien cheng che: ‘lieh nu fan’ te taipingyang chancheng chingyen” 歷史悲劇的見證者——「獵女犯」的太平洋戰爭經驗, *Taiwan Literature* 77 (1982.10).

Wu Tayun 吳達芸, “Chancheng chii tsaichien: ping Chang Chichiang ‘hsiao shih te □□’” 戰爭記憶再見——評張啓疆「消失的□□」, *Unitas A Literature Monthly*, 149 (1997.3).

Li Chiao 李喬, Wo tsui hsiai te shu: *Chiao yuen li te yeh tzu shu* 我最喜愛的書——校園裡的椰子樹, *Shu ping shu mu* 書評書目(1973.5).

Li Chiao 李喬, “‘lieh nu fan’ tu hou kan” 「獵女犯」讀後感, *Li Poetry* 125 (1985.02).

Li Chiao 李喬, Chung Chaocheng 鍾肇政, et al., “Chung Chaocheng hsiang tu hsiaosho taolun kuai” 鍾肇政鄉土小說討論會, 82 nientu Taoyuen hsuanli wenhau chunghsin nienkan 82 年度桃園縣立文化中心年刊 (1994.06).

Li Chiao 李喬, “Taoho haotang: tu Chung Chaocheng ‘Taiwan jen sanpuchu’” 大河浩蕩：讀鍾肇政「台灣人三部曲」, *Liberty Times* (2005.01.16).

Li Tun 李敦, “‘lieh nu fan’ tai kei women hsieh shihma” 「獵女犯」帶給我們些什麼, *Mingdao Literary Monthly* 109 (1985.07).

Li Chaoyang 李朝陽, chancheng chi shih pu tseng yuenli Taiwan... 戰爭其實不曾遠離台灣..., *Hsin hsin wen Weekly* 841 (2003.04).

Li Tukung 李篤恭, “Ta chan te meng yeh: pai tu ‘lieh nu fan’ you kan” 大戰的夢魘——拜讀「獵女犯」有感, *Li Poetry* 126 (1985.04).

Li Shuangtse 李雙澤, Chung chan no pei chang 終戰の賠償, *Taiwan Literature* 57 (1978.01).

- Chou Wanyao 周婉筠, "Jihpen tsai tai chunshih tungyuen yu Taiwan jen te haiwai shen chan chingyen" 日本在台軍事動員與台灣人的海外參戰經驗, *Taiwan Historical Research* 2.1 (1995.06).
- Chou Wanyao 周婉筠, "Lishih te chii yu iwang: 'Taichi jihpen ping' chih chancheng chingyen te hsingssu" 歷史的記憶與遺忘——「台籍日本兵」之戰爭經驗的省思, *Contemporary Monthly* 107 (1995).
- Lin Chunglung 林鍾隆, Chen Chienwu te 'lieh nu fan' 陳千武的「獵女犯」, *Li Poetry* 125 (1985.02).
- Kao Tiensheng 高天生, Tsuihou ichang chanaheng: Sung Tselai hsiaosho chung te taipinyang chancheng chingyen 最後一場戰爭——宋澤萊小說中的太平洋戰爭經驗, *Taiwan Literature* 77 (1982.10).
- Chuang Chialing 莊嘉玲, "Chan huo Taiwan tsochia hsiaosho chung te chancheng chingyen" 戰後台灣作家小說中的戰爭經驗, *Bulletin of Physical Education* 6 (2001.12).
- Chuang Chialing 莊嘉玲, "Wenhsiao chien cheng te shanghen: tan chan huo hsiaosho chung Taichi jihpen ping te chancheng chingyen chi chi ii" 文學見證的傷痕——談戰後小說中台籍日本兵的戰爭經驗及其意義, *Bulletin of Physical Education* 7 (2002.12).
- Chen Chienwu 陳千武, Chih min ti te haitzu 殖民地的孩子, *Li Poetry* 126 (1985.04).
- Peng Juichin 彭瑞金, "Ta ti te pei chuang yu chang: Li Chiao te 'Hanyen sanpuchu'", 大地的悲愴樂章——李喬的「寒夜三部曲」, *Wenhsun Monthly* 6 (1983.12).
- Liao Chinghsiu 廖清秀, "Jihpan 'hai ping tuan' payueh ku nan chi" 日本「海兵團」八月苦難記, *Taiwan Literature* 77 (1982.10).
- Chao Tieni 趙天儀, "Huan Fu shih chung te chin min ti tung chih yu taipinyang chancheng chingyen" 桓夫詩中的殖民地統治與太平洋戰爭經驗, *Li Poetry* 111 (1982.10).
- Cheng Chingwen 鄭清文, "Wo te chancheng chingyen" 我的戰爭經驗, *Unitas A Literature Monthly* 9 (1985.07).
- Cheng Chiungming 鄭炯明, Li Minyung 李敏勇, Shih Hung 拾虹, "Tsong Hsienshih te tikang tao shekuai te pipan: shih jen Huan Fu fangwen chi" 從現實的抵抗到社會的批判——詩人桓夫訪問記, *Li Poetry* 97 (1980.06).
- Hsiao Achin 蕭阿勤, "Nationalizing Collective Memory in 1970s Taiwan: The Postwar Generation and Its 'Rediscovery' of Taiwanese Colonial Literature as Anti-Japanese Resistance" 抗日集體記憶的民族化：台灣 1970 年代的戰後世代與日據時期台灣新文學, *Taiwan Historical Research* 9.1 (2002.06).
- Lung Yingsung 龍瑛宗, "Chen Chienwu te 'lieh nu fan'" 陳千武的「獵女犯」, *Independence Evening Post* 自立晚報 (1986.01.22).

Chung Chaocheng 鍾肇政, "Tan jihchu shihchi te Taiwan Chihyuen ping: tu Chen Chienwu te 'lieh nu fan'" 談日據時期的台灣志願兵——讀陳千武的「獵女犯」, *Wenhsun Monthly* 16 (1985.02).

Chung Chaocheng 鍾肇政, et al., "Li Chiao Hanyen sanpuchu taolun kuai" 李喬寒夜三部曲討論會, *Wen Hsiao Chieh* 4 文學界 (1982.10).

Cheng Chiungming 鄭炯明, et al., "Huan Fu tsopin taolun kuai" 桓夫作品討論會, *Wen Hsiao Chieh* 5 文學界 (1983.01).

Liu Shuchin 柳書琴, *Chancheng yu wentan: Jihchu mochi te wenhsiao huotung* 戰爭與文壇：日據末期的文學活動 (Master thesis in History, Taiwan University, Taipei, June 1994) .

Chen Chienchung 陳建忠, *Sung Tselai hsiaosho (1972-1987) yenshiu* 宋澤萊小說 (1972-1987) 研究 (Master thesis in Chinese Literature, Tsinghua University, Hsinchu, June 1997) .

Cheng Liling 鄭麗玲, *Chan shih ti chih hsia te Taiwan shekuai (1937-1945): chihan, shekuai chiaohua, chunshih tungyuen* 戰時體制下的台灣社會 (1937-1945) —— 治安、社會教化、軍事動員 (Master thesis in History, Tsinghua University, Hsinchu, 1994) .

Hsien Huifang 謝惠芳, *The Research of Chen Gian Wu's Novel "Survival and Come back"* 論陳千武小說《活著回來》：一部台灣特別志願兵紀錄《獵女犯》的綜合考察 (Master thesis in Chinese Literature, Providence University, Taichung, June 2001) .

Chiang Chihhao 江智浩, *The organizing of mobilization in Taiwan during WW2nd under Japanese occupation* 日治末期 (1937-1945) 台灣的戰時動員組織：從國民精神總動員組織到皇民奉公會 (Master thesis in History, National Central University, Taoyuan, June 1997) .

Ho Ilin 何義麟, *Huang min hau cheng tse chih yenchi: jihchu shihtai mochi jihpen tui Taiwan te chiaoyu chengtse yu chiaoyu yuntung* 皇民化政策之研究——日據時代末期日本對台灣的教育政策與教育運動 (Master thesis in Japanese Language and Literature, Chinese Culture University, Taipei, June 1986) .

Wu Chihwei 吳智偉, *Chancheng, huii yu chengchih: chanhou Taiwan penhsingchi jenshih te chancheng shu hsieh* 戰爭、回憶與政治：戰後台灣本省籍人士的戰爭書寫 (Master thesis in History, National Taiwan Normal University, Taipei, June 2002) .

Wu Huiting 吳慧婷, *Chi shih yu hsu kou: Chen Chienwu tzu chuan hsing hsiaosho 'Taiwan trpieh chihyuen ping te huii' hsilieh tsopin yenshiu* 記實與虛構——陳千武自傳性小說「台灣特別志願兵的回憶」系列作品研究 (Master thesis in Literature, Tsinghua University, Hsinchu, June 1994) .